

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ August 8月

さんだし きょうどうせんたー きんだし えきまえちゆう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できま

す。参加費無料。先着親子15組

■日時：8月14日(火)11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター

幼児室 【申込・問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail : kokusai-plaza@kippy-de.net



”Ton Ton Hiroba”Story Time in English and Chinese

Both Japanese and foreigners are welcome. Free of charge for the first 15 families.

■Date: August 14 (Tuesday) 11:00~11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Contact】 International Plaza of Sanda Public Community Center

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 Mail:

kokusai-plaza@kippy-de.net

” Do you know about DV? ”~Briefing session will be held~

DV(Domestic Violence) is violence by a husband or lover. ”What exactly is DV?” ”The influence which DV has on a child” ”Mental attitude in case of emergency” will be discussed. If you need an interpreter, please contact below.

■Date: September 7 (Friday) 15:30~17:00

■Target Persons : Women ■Capacity: The first 10 persons

■Fee : Free ■Place : Sanda Public Community Center

※Temporary child-care service is available. (The first 10 children)

【Contact】 Sanda Public Community Center, Gender Equality Promotion

☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

「DVのこと、知っていますか？」～説明会開催～

DV (ドメスティック・バイオレンス) とは、夫や恋人からの暴力のことです。「DVとは何か」「DVが子どもに与える影響」「いざという時の心構え」などについてお話しします。通訳を希望される方は、下記までお問い合わせください。 ■日時：9月7日(金)15時30分～17時

■対象：女性 ■定員：10名(先着申込順) ■受講料：無料

■場所：まちづくり協働センター ※一時保育あり

(定員10名先着順)

【申込・問合せ】まちづくり協働センター 男女共同

参画担当 ☎ 079-563-8000 FAX 079-563-8001

プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についてのお話と呼吸の方法、お父さんの子育て(赤ちゃんのお風呂の入れ方など)についてお話しします。

■日時：9月19日(水)13時～16時

■場所：総合福祉保健センター

■対象：出産予定日が2013年3月7

日までの妊婦とその夫 ■定員：15

組 無料です。■申込方法：9月6日

までに、ハガキ・電話・FAXで下記まで。両親の名前・

住所・電話番号・出産予定日をお知らせください。

■申込先：健康増進課 〒669-1514 三田市川除675

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



A Class for expectant fathers and mothers

A class for expectant fathers and mothers will be held. You can receive guidance for childbirth, the breathing method for delivery, and child care for fathers such as how to bathe a baby.

■Date: September 19 (Wednesday) 13:00~16:00

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Target Person: pregnant women who are expecting by March 7, 2013 and their partners ■Capacity

: 15pairs ■Fee: Free ■Application: Apply to Health Promotion Division by postcard, telephone, or FAX by

September 6. Please inform the information of expectant parents' name, the address, phone number and your expecting date. ■Contact : Health Promotion

Division 〒669-1514 675 Kawayoke, Sanda-City

☎079- 559-5701 FAX 079-559-5705

三田まつり開催!

◆三田まつりを8月4日(土)に三田市
総合文化センター駐車場をメイン
会場として行います。

◎メイン会場のステージでは、13時
30分からダンスチームや楽器の
演奏など市民グループによる様々
なイベントがあります。

◎市民総おどりやおどり仮装コンテストもあります。
(18時45分～19時45分)

◎三田まつりのクライマックス・花火大会は20時から
始まります。(30分間)

【お願い】※ 駐車スペースは少ないため、なるべく
公共交通機関をご利用ください。※ 会場周辺で
交通規制を行います。※ ゴミは持ち帰りましょう。

※ 飲酒運転はやめましょう。

【問合せ】三田まつり実行委員会事務局

☎079-559-5087 FAX 079-563-7776



Sanda Festival

◆Sanda Festival will be held on August 4 (Saturday)
at Sanda Cultural Center Parking Lot as a main
stage.

◎Many performances, such as dance or musical
instrument by citizen's groups, will start at 13:30 at
the main stage.

◎Sanda Citizen's Dance,
"Sou Odori" and Dance

Costume Contest will be
held from 18:45~19:45.

◎Fireworks, the climax of
Sanda Festival, will start at
20:00. (for 30 minutes)

【Notice】※Parking spaces are limited. Please use
public transportation. ※Traffic restriction will be
enforced around the main stage. ※Please be
responsible for disposing of your own trash.

※Do not drive after consuming alcohol.

【Contact】Sanda Festival Committee Secretariat

☎079-559-5087 FAX 079-563-7776



児童手当、児童扶養手当の現況届をお忘れなく

●児童手当の現況届
児童手当の現況届が必要
な人には、届出用紙を送って
います。まだ提出していない人
は、記載事項などを確認して
郵送にて至急提出してくださ
い。提出されないままだと、
児童手当の支払いができない
のでご注意ください。

●児童扶養手当の現況届

母子家庭・父子家庭などで児童
扶養手当を受けている人は、現況届
に必要書類と証書を添えて必ず8月
1日(水)から31日(金)までに提出してください。提出が
ない場合は8月分以降の手当の支払いが止まります。

児童扶養手当は、離婚などで父または母といっしょに
生活できない児童を養育している人、父または母に重い
障がいがある人に支払われます。

※ 収入やその他の条件により、支給されない場合も
あります。詳しくはお問い合わせください。

【提出・問合せ先】こども支援課

☎079-559-5072 FAX 079-562-1294



Do not forget to notify the Child Support Division for Child Allowance and Child-rearing Allowance.

●Status of notification of Child Allowance

The status documents have been sent to eligible
parties. Please confirm and send the status
documents by mail as soon as possible if you haven't
done so yet. Child Allowance will not be paid if you
fail to submit.

●Status of notification of Child-rearing allowance
Single-mother households and single-father families
receiving Child-rearing Allowance should submit
status documents and certificate from August 1
(Wednesday) to 31 (Friday). Allowances will cease
after August if families fail to submit their
documents.

Child-rearing Allowance is paid to persons
bringing up children who can't live with both parents
(or mother, or father) due to the parents' divorce or
other reasons.

It is also given to fathers or mothers with severe
disabilities.

※Allowance may not be paid in some cases according
to your income or other reasons.

Please contact us for details.

【Submit, Contact】Child Support Division

☎079-559-5072 FAX 079-562-1294

第2回三田リサイクル市民プラザ開催について

8月12日(日)、クリーンセンターで「第2回三田リサイクル市民プラザ(フリーマーケット)」を午前9時から12時頃まで25ブースの予定で行います。また、クリーンセンター主催による「家具・自転車などの展示・提供」も同時に行います。■抽選・展示・提供の抽選券は9時～10時30分に配布。抽選は11時から行います。【問合せ】
◎フリーマーケット：ごみ政策課 ☎079-562-0007 FAX 079-563-6672 ◎家具・自転車などの展示・提供：クリーンセンター ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



第2回さんだサイエンスフェスティバル

理科のおもしろさ、楽しさ、不思議を体験できる子どもたちのためのお祭りです。三田市内の小・中・高等学校、PTA、企業などが体験ブース・ものづくりブースや展示、発表を行います。参加費は無料です。
■日時：8月18日(土) 10時30分～16時 ■場所：ウッドタウン市民センター ■主催：さんだサイエンスフェスティバル実行委員会 【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5123

<多世代交流館イベント>

【すくすく子育て相談】

歯科衛生士が「歯の磨き方」について、お話します。

■日時：8月10日(金) 10時30分～11時30分

■申込：当日10時より先着15人に整理券を配布します。

【マタニティサロン】

妊婦さんの気軽な交流の場です。申込不要。

■8月17日(金) 10時30分～11時30分

【問合せ】多世代交流館 子育て交流ひろば

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

<有馬富士自然学習センター イベント>

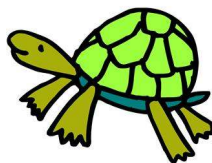
①園内ガイドツアー ～生き物探検～

学習センター指導員と一緒に有馬富士公園へ生き物を探しに出かけましょう。■日時：8月5日(日) 10時30分～12時 ■対象：どなたでも

■定員：20人(先着申込順)

■参加費：1人100円 ■申込：当日10

時15分～(学習センター入口にて受付)



The Second Sanda Citizen's Recycle Plaza

"The Second Sanda Citizen's Recycle Plaza(Flea Market, 25 booths)" will be held at Clean Center from 9:00~around 12:00 on August 12 (Sunday). At the same time Clean Center will display second-hand furniture and bicycles which are distributed by lottery.

■Distribution of lottery ticket: 9:00~10:30

Lottery will begin at 11:00.

【Contact】◎Flea Market: Refuse Policy Division ☎079-562-0007 FAX 079-563-6672

◎Display and Distribution of furniture and bicycles: Clean Center ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

The 2nd Sanda Science Festival

This is a festival for children to experience the fun, joy, and wonder of science. Students from elementary, junior high, high schools, PTA, companies and the like in Sanda city will have their booths for hands-on experience and for making things and exhibit their products and make presentations. Participation is free. ■Time and Date: Saturday, August 18, 10:30~16:00 ■Place: Woody Town Civic Center ■Sponsor: Sanda Science Festival Committee 【Contact】School Education Division ☎ 079-559-5123

<Events at Furatto Hall, a center for interaction among generations>

【Consultation on Child-rearing】

Dental hygienists will talk about how to brush your teeth. ■Time and Date: Friday, August 10, 10:30~11:30 ■Application: Admission ticket will be given to the first 15 participants on the day.

【Maternity Salon】

Maternity Salon is a chance for expectant mothers to interact with each other. No application is required.

■Time and Date: Friday, August 17, 10:30~11:30

【Contact】Square for Childcare at Furatto Hall

☎ 079-562-8421 FAX 079-562-8422

<Events at Arimafuji Nature Learning Center>

①In-center Guided Tour ~explore living nature~

Let's explore the Arimafuji Park with trained guides to explore nature.

■Time and Date: Sunday, August 5, 10:30~12:00

■Target Persons: Anyone ■Capacity: 20 persons (first-come, first-served basis)

■Fee: ¥100 per person

■Application: To be accepted from 10:15 on the day at the center entrance

②ミュージアム工房「竹笛を作ろう」

竹を材料に笛を作って遊ぼう ■日時：8月12日(日)

13時～16時 ■対象：どなたでも ■定員：20人 (先着
申込順) ■参加費：1人400円 ■申込：当日13時～(学習
センター入口にて受付) 【問合せ】有馬富士自然学習

センター ☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

③第5回 里山作文学校「葉や枝の年れいしらべ」

近くの木の枝をとってきて、葉や
枝の年れいを調べます。葉が落ちた
あとや枝分かれした節(フシ)を
観察して、葉や枝の寿命を調べま
しょう。 ■日時：8月25日(土)

9時30分～15時 ■対象：小学生

■定員：50人 ■参加費：1人1,500円 (初めて参加され
る方は教材費300円が別に必要です。) ■持ち物：弁当、
筆記用具 [細字のカラーサインペン(8～12色)・かきかた
鉛筆(B4)・30cm以上のものさし]、のり、はさみ

■申込方法：往復ハガキにて参加者全員の住所・名前
・学年・電話番号を記入して、有馬富士自然学習センタ
ー：里山作文学校「葉や枝の年れいしらべ」係 まで

※締切：8月15日(水)必着 【申込・問合せ】有馬富士自然
学習センター 〒669-1313 三田市福島1091-2

☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

④ウィークエンドセミナー「ナイトハイク」

秋の初めに鳴く虫を観察しましょう。

■日時：8月26日(日) 17時30分～21時

■対象：親子 ■定員：20人 ■参加費：

1人100円 ■申込方法：往復ハガキに参加者全員の

住所・名前・年齢・電話番号を記入して、有馬富士自然
学習センター：ウィークエンドセミナー「ナイトハイク」

係まで ※締切：8月16日(木) 必着 【申込・問合せ】

有馬富士自然学習センター 〒669-1313 三田市福島

1091-2 ☎079-569-7727 FAX:079-569-7737

夏の夜のジョイント夢プログラム

夏の涼しくなった夕方から夜にかけて、夜の公園を
体験してみませんか。住民グループのステージや自然
観察会などのイベントなどがあります。夜店の出店もあ
りますので家族そろって、おいください。

■日時：8月18日(土) 17時～21時 ■場所：有馬富士公園
パークセンター 多目的ホール及び出合いの広場

■対象：どなたでも 【問合せ】有馬富士公園パークセン
ター ☎079-562-3040 FAX:079-562-0084

②Let's make a bamboo flute at Museum Workshop

Let's make a bamboo flute and learn to make music
with it. ■Time and Date: Sunday, August 12, 13:00
~16:00 ■Target Persons: Anyone ■Capacity: 20
persons (first-come, first-served basis) ■Fee: ¥400
per person ■Application: To be accepted from 13:00
on the day at the center entrance

【Contact】Arimafuji Nature Learning Center

☎079-569-7727 FAX 079-569-7737

③ The 5th Essay School for Satoyama (forests and hills near residential areas) 【Study the ages of leaves and branches】

You will discover the ages of leaves and branches
taken from nearby trees. Let's find out the lifespan
of leaves and branches observing nearby trees whose
leaves have fallen off and knots have deliquesced.

■Time and Date: Saturday, August 25, 9:30~15:00

■Target Persons: Elementary school kids ■Capacity
: 50 persons ■Fee: ¥1,500 per person (Additional
¥300 yen as study material fee is required for those
who participate in the school for the first time.)

■Things necessary: Box lunch, writing tools 【Fine
colored marker pens (8~12 colors), a B4 writing
pencil (dark black pencil), a ruler longer than 30cm,
glue and scissors. ■Application: Send a reply

postcard with addresses, names, grades and phone
numbers of all participants written, to the section in
charge of "Essay School for Satoyama" at Arimafuji
Nature Learning Center. ※Deadline: The card
must reach the center no later than Wednesday,
August 15th. 【Contact】1091-2 Fukushima, Sanda

〒669-1313 Arimafuji Nature Learning Center

☎079-569-7727 FAX 079-569-7737

④ Weekend Seminar (night hiking)

Let's observe insects stridulating in early autumn.

■Time and Date: Sunday, August 26, 17:30~21:00

■Target Persons: Parents and Children ■Capacity:
20 persons ■Fee: ¥100 per person ■Application: Send
a reply postcard with addresses, names, grades and
phone numbers of all participants written, to the
section in charge of "Weekend Seminar (night
hiking)" at Arimafuji Nature Learning Center.

Deadline: The card must reach the center no later
than Thursday, August 16th. 【Contact】1091-2
Fukushima, Sanda 〒669-1313 Arimafuji Nature
Learning Center

☎079-569-7727 FAX 079-569-7737

Joint Dream Program in Summer Night

Why not enjoy the park on a summer night when it is
cool from evening to night? Events such as
performances of residents' groups and nature
observation will be scheduled. There will also be
stalls. Come with your family. ■Time and Date:
Saturday, August 18, 17:00~21:00

■Place: Multipurpose Hall and Square for meeting at
Arimafuji Park Center ■Target Persons: Anyone

【Contact】Arimafuji Park Center

☎079-562-3040 FAX 079-562-0084